



ABSOLUT
EXCEPȚIONAL

SCREEN DAILY

NOMINALIZAREA
POLONIEI
OSCAR®
2024

DE LA CREATORII "LOVING VINCENT"



IMPRESIONANT
VIZUAL

THE PLAYLIST

DIN 23 FEBRUARIE ÎN CINEMA

ÎN NUMELE PĂMÂNTULUI

ADAPTARE A ROMANULUI "ȚĂRANII", DE W.S.REYMONT, RECOMPENSAT CU PREMIUL NOBEL

SINOPSIS

Sfârșitul sec. XIX, un sat dezbinat de bârfe, certuri și lupta pentru pământ. Frumoasa Jagna, o tânără de 19 ani, un spirit liber ce iese din tiparele comunității, devine centrul atenției în momentul în care familia o obligă să se căsătorească cu Boryna, un moșier văduv, influent și bogat. Dar Jagna este îndrăgostită de Antek, fiul lui Boryna, și, pentru a trăi această iubire, tânăra va încălca toate regulile și standardele sociale ale vremii.

TRAILER



DIN PRESĂ

„Regizorii lui Loving Vincent se întorc cu un alt film de animație pictat în ulei, uimitor din punct de vedere vizual.”

THE PLAYLIST

„Un film pe care nu-l vei uita ușor.”

LOUD AND CLEAR

„Pregătește-te să-ți taie răsufarea.”

HAMMER TO NAIL

„Absolut fascinant. Una dintre cele mai mari realizări ale animației pe care le-am văzut vreodată. O poveste cu totul captivantă.”

GEEK VIBES NATION

„Regizorii lui Loving Vincent se întorc cu o animație răpitoare.”

INDIEWIRE

„O poveste de dragoste fermecătoare și tragică. Coloana sonoră intensă și amploarea epică te atrag și nu te lasă să renunți. Cu adevărat captivantă.”

NEXT BEST PICTURE



INTERVIU CU
DK WELCHMAN
ȘI
HUGH WELCHMAN

De ce ați ales romanul lui Władysław Reymont care nu e atât de cunoscut în afara Poloniei?

HW: Când lucram la Loving Vincent, DK încerca să-mi dezvolte cunoștințele despre cultura poloneză. Mi-a cumpărat mai multe cărți celebre, inclusiv romanul Țăranii. Era atât de lung, iar noi am fost incredibil de ocupați, așa că am tot amânat să-l citesc. Când am plecat în sfârșit în vacanță, după premiile Oscar, m-am gândit: „Dacă nu citesc asta acum, nu se va întâmpla niciodată”. L-am citit din scoarță în scoarță – de patru ori, traducerea din 1924 este în format de patru volume.

Am știut imediat că este o capodoperă. De același calibru ca opera lui Charles Dickens, Thomas Hardy, Émile Zola. Țăranii au fost coloana vertebrală a societății timp de peste o mie de ani în Europa, până la revoluția industrială și nu numai. Am fost încântat de ideea de a aduce această lucrare grozavă în fața unui public din afara Poloniei. O merită. De aceea, am organizat și o nouă traducere, în engleză, cu Penguin Classics, în speranța că tot mai mulți oameni vor citi și romanul.

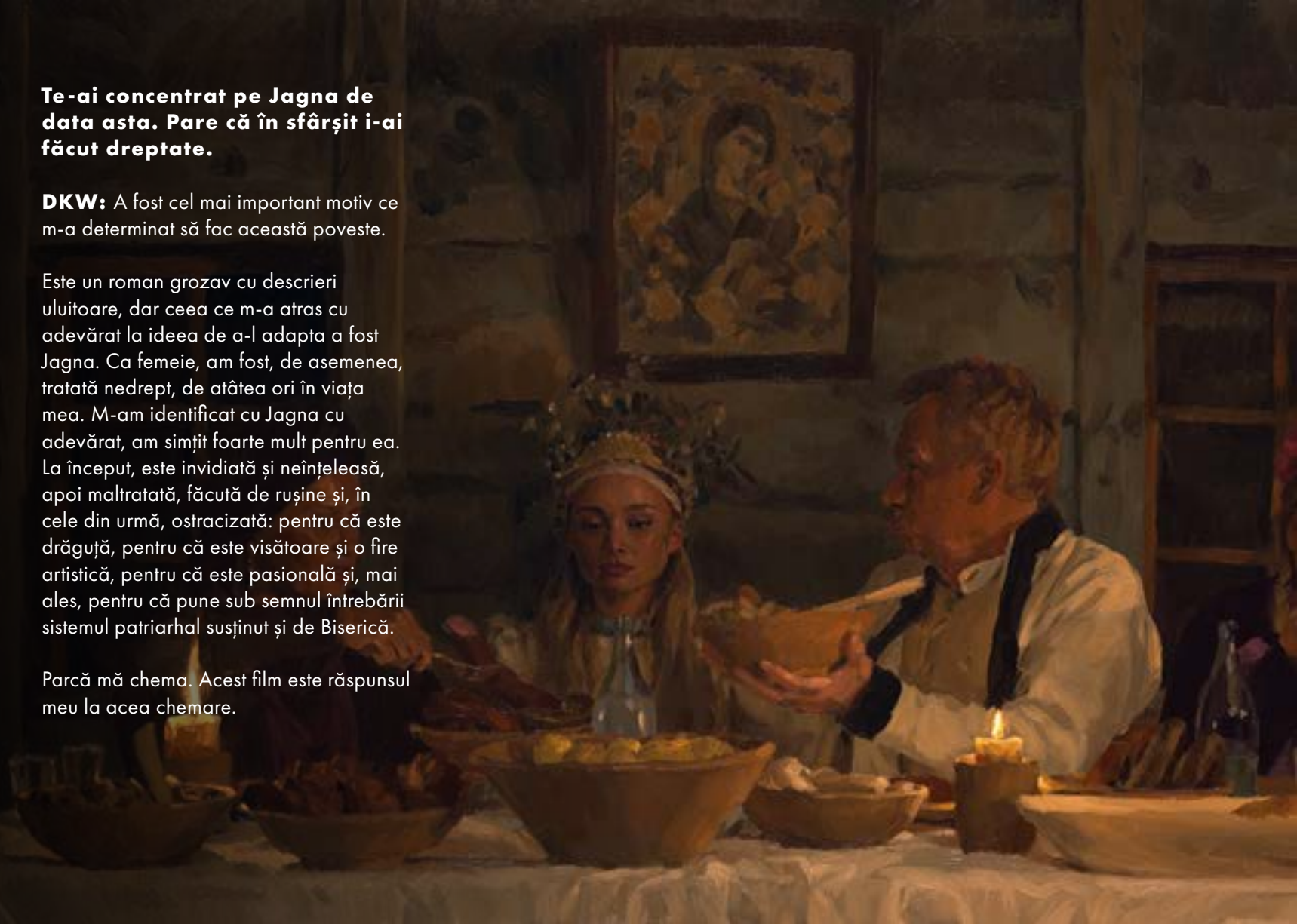
DKW: De fapt, ascultam cartea audio în timp ce pictam propriul cadru din Loving Vincent. Am fost uimită de cât de frumos descrie Reymont, satul, anotimpurile și natura din jurul țăranilor. Mi s-a părut că personajele sunt captivante și amuzante, mult mai mult decât atunci când încercam să o citesc pe când aveam 17 ani. Este o carte care necesită răbdare și experiență de viață.

Te-ai concentrat pe Jagna de data asta. Pare că în sfârșit i-ai făcut dreptate.

DKW: A fost cel mai important motiv ce m-a determinat să fac această poveste.

Este un roman grozav cu descrieri uluitoare, dar ceea ce m-a atras cu adevărat la ideea de a-l adapta a fost Jagna. Ca femeie, am fost, de asemenea, tratată nedrept, de atâtea ori în viața mea. M-am identificat cu Jagna cu adevărat, am simțit foarte mult pentru ea. La început, este invidiată și neînțeleasă, apoi maltratată, făcută de rușine și, în cele din urmă, ostracizată: pentru că este drăguță, pentru că este visătoare și o fire artistică, pentru că este pasională și, mai ales, pentru că pune sub semnul întrebării sistemul patriarhal susținut și de Biserică.

Parcă mă chema. Acest film este răspunsul meu la acea chemare.



Viziunea ta asupra poveștii este mult mai puternică decât romanul lui Reymont. A fost obiectivul tău de la început?

HW: În carte, simți că dorește mai mult decât ceea ce îi poate oferi viața în sat. Am vrut să scoatem în evidență asta și să arătăm că viețile femeilor erau determinate de statutul lor social, dar și să-i dăm o întorsătură modernă.

Jagna este cel mai memorabil personaj din roman, dar este și o poveste a întregii comunități. Am încercat foarte mult să ne concentrăm asupra dorinței ei de a se exprima. Nu-i pasă de lucrurile materiale, spre deosebire de toți ceilalți din jurul ei, obsedați de pământ și posesiuni. Iubitul ei, anti-erou, Antek, este groaznic. El este îngrozitor cu soția sa și își pune mândria mai presus de nevoile propriilor copii, dar, la sfârșitul zilei, comunitatea înțelege cine este și îl acceptă. Jagna? Ea pur și simplu nu se potrivește.





Nu ajută cu nimic faptul că este cea mai frumoasă fată din sat. Ea iese în evidență, de asemenea, prin comportamentul ei, pentru că refuză să-și ceară scuze și să nu atragă atenția. Toți se întorc împotriva ei. Vedem că se întâmplă de prea multe ori, și în lumea noastră modernă: aceste standarde duble sunt în joc atunci când vine vorba de bărbați și femei, în special de tinerele care încearcă doar să-și găsească drumul în lume.

Ce căutați când ați făcut castingul? Există ceva foarte contemporan în performanța Kamilei.

HW: Ne-am dorit pe cineva cu această natură visătoare, efemeră și sensibilitate artistică. Și, de asemenea, cineva care este extraordinar de frumos. Nu ne-am uitat doar la actrițe celebre din Polonia, am făcut castinguri deschise în școli de film și actorie, am întâlnit oameni fără experiență anterioară de actorie.

Oamenii au preconcepții despre Kamila din cauza frumuseții ei. Deseori vor să o definească pornind de la aspectul fizic, sunt geloși și posesivi. Ea trebuie să lupte pentru a se defini așa cum își dorește. Ea face o Jagna grozavă din secolul 21, pentru că îi înțelege luptele, dar le pune în contextul actual.





DKW: Sau, mai degrabă, decât să fie contemporană, poate adevărul este că lumea nu s-a schimbat de fapt atât de mult. Există încă femei ca Jagna peste tot, care se confruntă cu probleme similare în timp ce călătoresc prin lumea cu standardele ei duble. Mai ales când vine vorba de sex.

Internetul și rețelele sociale au oferit o multitudine de moduri noi prin care o tânără poate fi urmărită, hărțuită și atacată. Am simțit că aceasta este o poveste relevantă și am vrut ca publicul să simtă asta. Nu ne-am propus niciodată să facem un documentar despre peisajul polonez din anii 1890, ne-am propus să aducem în fața publicului nostru emoțiile și drama pe care Reymont le ilustrează în romanul său.

A fost o provocare decizia de a surprinde toată violența și conținutul sexual? V-ați făcut griji că ar putea fi prea drastic?

DKW: A trebuit să ne gândim foarte bine cum vom transmite. În carte, violența fizică face parte din viața lor de zi cu zi. Violența domestică nu este tolerată de toată lumea, dar este acceptată. Am decis că vom arăta violență doar atunci când este necesar pentru poveste. În ceea ce privește conținutul sexual, avem un patrilater amoros în centrul acestuia. Este alimentat de pasiune, gelozie și furie, așa că și sexul trebuia să facă parte din el, dar am vrut ca acest lucru să fie văzut și de adolescenți. Trebuia să fim conștienți de ceea ce era adecvat pentru a putea obține un certificat de rating potrivit.





HW: Există mai multă violență în carte decât în filmul nostru, dar pentru că romanul are aproape 1000 de pagini, există mai mult din tot. În comparație cu viețile celor mai mulți dintre noi astăzi, lumea în care trăiau aceste personaje a fost violentă și dură, dar au fost crescuți astfel. Arătăm suficient pentru a permite publicului să se identifice emoțional cu impactul pe care această violență îl are asupra personajelor noastre.



Este un film foarte muzical: plin de cântece, plin de dans. De ce vă concentrați atât de mult pe asta?

DKW: Da, este surprinzător de muzical.

Când scriam scenariul, ne-au inspirat toate acele descrieri ale diferitelor sărbători și ale nunții lui Boryna și Jagna, unde invitații au băut și au dansat timp de trei zile. Aceștia sunt oamenii cu vieți grele, care muncesc incredibil de mult, dar știu și să sărbătorească ciclicitatea vieții. Își iubesc portul, muzica și, cu siguranță, le place dansul. Ar trebui să dansăm cu toții mai mult!

Am simțit că natura are nevoie și de acompaniament muzical. Uneori, muzica trebuie să vorbească în numele personajelor, când acestea nu sunt suficient de expresive sau nu se simt în stare. Colaborarea noastră strânsă cu compozitorul Łukasz „L.U.C” Rostkowski a fost crucială. Pasiunea lui pentru proiect a fost o parte integrantă a acestui film.

HW: În carte, există atât de multe referiri la muzică și dans. Mi-a plăcut faptul că nu vezi doar povestea centrală, partea cu bârfe și certuri. Vezi cât de artistici sunt acești oameni și cum se exprimă cu pasiune.



Ne puteți spune câte ceva despre inspirațiile vizuale? Și ideea de a încorpora în poveste câteva picturi cunoscute?

DKW: Faptul că Reymont a fost un autor tânăr din Polonia [perioada modernistă în artele vizuale, literatura și muzica poloneză] ne-a oferit ocazia să-i conectăm proza cu opera acestor pictori. Mișcarea *Tânăra Polonie* acoperă multe forme și stiluri de artă, dar, în esență, este vorba de celebrarea identității și culturii poloneze și de a arăta Polonia ca fiind puternică și vibrantă, chiar dacă la acea vreme era ocupată de imperii străine. Am apelat la lucrările pictorilor polonezi în ulei de la sfârșitul secolului al XIX-lea și începutul secolului al XX-lea și le-am combinat cu tehnicile de film și animație din secolul XXI.



Am desenat pe baza lucrărilor a peste 30 de pictori, de la Michał Gorstkin-Wywiórski la Ferdynand Ruszczyk, dar mai ales îl menționez pe Józef Chełmoński de la școala realistă. În lucrările sale ulterioare, când s-a întors în Polonia, peisajul rural polonez era plin de patos și frumusețe, ceea ce se potrivea perfect cu ceea ce încercam să realizăm vizual. Aspectul pe care l-am creat pentru film cu Piotr Dominak, care a fost și Directorul de Pictură la *Loving Vincent*, s-a bazat pe propria noastră educație artistică. Am crescut cu aceste picturi, suntem încă pasionați de ele și acest film ne oferă șansa de a împărtăși această pasiune cu publicul din Polonia și din întreaga lume.

HW: Reymont era cunoscut ca un tânăr scriitor polonez, dar în descrierile sale există un realism magic. Sunt atât de poetice. Am simțit că există ceva armonios în a face referire la toți acești pictori pentru a-i aduce viziunea la viață. Este ceva ce pur și simplu nu s-ar putea face prin live-action. Nu poți obține aceleași emoții



Credeți că este un moment bun pentru animația dedicată adulților? Presupun că piața s-a schimbat de la *Loving Vincent* și succesul său.

DKW: Nu sunt sigură că este un moment bun, dar este un moment. De la *Loving Vincent*, au existat poate alte două filme care au obținut succes comercial și câteva care au primit critici bune. Înainte, erau ciudățenii izolate. Acum, acest gen de animații formează un mic sat de ciudățenii, înconjurat de extinderea urbană a copiilor și a animației pentru familie.



HW: După *Loving Vincent*, care a fost cel mai de succes film polonez din toate timpurile în ceea ce privește box-office și a treia cea mai de succes animație pentru adulți vreodată, mulți distribuitori și agenți de vânzări ne-au mulțumit, spunând că lumea este mai receptivă la animația pentru adulți. Dar oamenii au tot întrebat dacă vom face *Loving Vincent 2*. Ceea ce au vrut să spună a fost: „Vreți să faceți asta și pentru alți artiști?”

Am vrut să găsim altceva pentru a arăta ce poate face tehnica noastră de animație pictată în film. A da viață unui roman de 1000 de pagini mi s-a părut o nouă provocare și o oportunitate de a arăta că poate funcționa și din punct de vedere emoțional. *The Peasants*/În numele pământului este la o scară cu totul diferită de *Loving Vincent*. Avem dansuri și bătălii. Construcția fiecărui cadru s-a dublat, din cauza stilului mai realist și a mișcărilor dinamice ale camerei pe care le folosim în acest film.



REGIZORI

DK WELCHMAN

absolventă a Academiei de Arte Frumoase din Varșovia, a primit de 4 ori bursa Ministrului Culturii pentru realizări deosebite în pictură și grafică. După absolvire, DK a devenit interesată de film și animație și a regizat 5 scurtmetraje înainte de primul ei lungmetraj, nominalizat la Oscar, *Loving Vincent*.

Filmografie:

Loving Vincent, 2017, Lungmetraj

Micul Poștaş, 2017, Scurtmetraj

Desenele lui Chopin, 2017, Scurtmetraj

Martor al Timpului, 2006, Documentar

Inima din mâini, 2006, Scurtmetraj



HUGH WELCHMAN

a co-scriș și regizat *Loving Vincent* împreună cu soția sa DK Welchman (fostă Dorota Kobiela). Filmul a încasat 43 de milioane de dolari raportat la box office-ul internațional și a fost nominalizat la BAFTA, Globurile de Aur și pentru un premiu al Academiei. Anterior, Hugh a câștigat un Oscar pentru cel mai bun scurtmetraj de animație pentru producerea filmului *Peter și Lupul*, o producție BreakThru Films.



DECLARAȚIE REGIZOR

D K W E L C H M A N

Am avut primul contact cu romanul Țăranii, în liceu, la 17 ani, pentru că se cerea în toate școlile din Polonia. M-am întors la el mulți ani mai târziu, când ascultam o carte audio în timp ce pictam un cadru pentru filmul meu anterior, Loving Vincent. Ascultând-o ca adult, a fost o experiență complet diferită. Ceea ce m-a frapat ca animator și regizor au fost elementele care nu m-au impresionat ca adolescent: descrierea într-un tur de forță a unui an din viața comunității; arta poetică a descrierilor naturii; mândria și frământările provocatoare ale personajelor din roman, presărate cu momente de tandrețe, observate cu meticulozitate și tragediile personale emoționante.



Mi-am dat seama cum aş putea respecta ceea ce Reymont crease cu atâta evlavie şi dragoste; cum să arăt aceste descrieri complicate ale naturii, această încântare a vieţii, a naturii, a pământului şi a firii umane: transformându-le înapoi într-un lungmetraj realizat prin tehnica noastră de animaţie pictată.

Am fost încântată de ideea adaptării acestei cărţi în această tehnică, care ar permite atât relatarea poveştii, cât şi nuanţele descrierilor poetice detaliate ale naturii, care sunt atât de importante în roman şi contează atât de mult în tot întregul. Filmarea unui lungmetraj cu actori şi apoi repictarea cadru cu cadru în post-producţie permit ca ambele aspecte – drame personale tensionate şi viziuni picturale – să fie combinate într-un mod coerent.

După ani în care am lucrat la un film despre Vincent van Gogh, am simţit şi o nevoie puternică de a spune o poveste despre femei: să le arăt luptele, pasiunea şi puterea. Jagna şi Hanka sunt personaje distincte şi importante în literatura poloneză, fiecare reprezentând valori

diferite, dar ambele legate prin luptele lor într-o societate coordonată de bărbaţi. Genul lor se reflectă negativ asupra poziţiei lor într-o societate condusă de bărbaţi şi le determină să se lupte pentru viaţa din satul Lipce. Există un realism incredibil în portretizarea personajului lui Reymont. Scriitorul dă dovadă de înţelegere profundă, admiraţie şi simpatie faţă de aceşti oameni, fără a respinge niciodată adevărul despre greşelile şi slăbiciunile sale. Jagna este o expresie a credinţei în libertatea individului, dar, în acelaşi timp, simbolizează tragedia şi respingerea pe care o poate întâlni o astfel de persoană într-o comunitate mică.

Romanul Țăranii iese în evidenţă faţă de alte romane realiste pentru că nu numai că vorbeşte despre greutăţile vieţii la ţară, ci arată şi ceva mai mult. De-a lungul celor patru sezoane în care se desfăşoară povestea, multe tragedii se întâmplă atât personajelor individuale, cât şi întregului sat. Țăranii îşi protejează drepturile cu mare pasiune. Chiar dacă luptă inegal şi sunt adesea de partea pierzătoare, ei încearcă mereu să-şi apere libertatea şi dreptul de a fi stăpânii destinului lor.

Cu toate acestea, Reymont este departe de a idealiza țăranii polonezi. Arată că pot fi lacomi, mândri, meschini, geloşi şi intoleranţi. Din punct de vedere al istoriei, aceste trăsături au determinat adesea soarta naţiunii noastre.

Cred că este un roman grozav care merită o adaptare extraordinară şi inovatoare. Merită să fie redescoperit nu numai la nivel naţional, ci şi internaţional - şi să fie recunoscut pe bună dreptate pentru ceea ce este - una dintre marile opere ale prozei europene. Înţeleg cât de provocator este, mai ales la nivel de scenariu, unde luăm 1.000 de pagini de proză şi le distilăm într-un film de 100 de minute. Au fost tăieturi importante făcute în scenariu, rămânând fideli materialului sursă. Am încercat să introduc metode moderne de povestire în structura mea şi să le asociez nu numai cu ritmul anotimpurilor, ca în roman, ci şi cu personajele care influenţează viaţa altora. Am vrut să arăt sinergia personajelor cu influenţa lor unul asupra celuilalt; senzualitatea, sexualitatea şi brutalitatea lumii lor şi contrastul cu măreţia şi frumuseţea superioară a naturii.

PRODUCĂTOR

SEAN BOBBITT

Sean a crescut în Kansas City, Missouri, și apoi a absolvit Universitatea din Virginia cu B.A. în Relații Internaționale. La două săptămâni după absolvire, în 1991, a plecat în Polonia, cu Corpul Păcii, unde a petrecut doi ani într-un orașel de lângă granița cu Ucraina. În urma misiunii sale în Corpul Păcii a rămas în Polonia unde a lucrat ca jurnalist și apoi a ajutat la înființarea cinematografeilor Silver Screen, un operator de multiplexuri de top în Polonia, unde a deținut funcții de director de finanțe și apoi de CEO.

În perioada petrecută la Silver Screen, Sean l-a întâlnit pe Hugh Welchman, care producea *Peter și Lupul*, iar odată ce și-a vândut compania, a intrat coproducător în următoarea producție a lui Hugh, *Magic Piano & The Chopin Shorts*. În 2012, Hugh i-a arătat lui Sean trailerul următorului său proiect *Loving Vincent*, iar Sean a fost imediat captivat de proiect și a acceptat invitația lui Hugh de a i se alătura ca partener de afaceri în BreakThru Films.



DESPRE PRODUCȚIE

În timp ce *În numele pământului/The Peasants* încorporează aceeași tehnică de animație pictată devenită populară cu filmul nostru anterior *Loving Vincent*, abordarea noastră față de tehnica de animație pictată pentru *În numele pământului/The Peasants* a variat semnificativ de la Vincent. În *The Peasants* inima filmului este povestea epică a lui Wladyslaw Reymont, iar pictura este o unealtă pentru a atrage spectatorii și a-i scufunda în lumea rurală poloneză de la sfârșitul anilor 1800. Prin urmare, în loc să ne concentrăm pe afișarea cât mai multor picturi reale posibil, artiștii de la care ne-am inspirat au fost folosiți mai mult pentru a ajuta la crearea unei stări de spirit și a unei atmosfere.

Cei peste 100 de animatori pictori care au lucrat la film au făcut acest lucru pe unități PAWS (Painting Animation Work Stations), pe care BreakThru le-a dezvoltat pentru *Loving Vincent*, în patru studiouri din Polonia, Serbia, Lituania și Ucraina.

În ciuda faptului că filmul este animat, toate personajele din *În numele pământului/The Peasants* sunt jucate de actori. Acești actori au lucrat fie în decoruri special construite pentru a arăta ca locații reale, fie în fața unor ecrane verzi, cu picturi mate compuse împreună cu animație generată de computer, după filmare. Pentru a oferi actorilor un sentiment de locație în timp ce filmează în fața unor pânze verzi, am creat satul Lipce în programul 3D Unreal Engine. Filmările live-action au avut loc în principal la studioul Transcolor din Varșovia, iar anumite scene au fost filmate în locație. Echipa de filmare experimentată a inclus directorii de imagine Radosław Radczuk (Nightingale, Babadook, Suicide Room), Kamil Polak (Orașul pierdut din Switez) și Szymon Kuriata. Filmările live-action au devenit apoi materialul de referință pentru pictorii animatori.

Pictorii folosesc apoi acest material de referință și pictează peste aceste cadre în funcție de stilul (tușe de pensulă, culori, nivel de detaliu) stabilit de referința de design pentru a picta primul cadru al lor

fotografiat pe pânză, dimensiunea 67 cm pe 49 cm. Apoi, ei animă fotografia pictând cadrul cheie următor, potrivindu-se tușa de pensula, culoarea și fundalul cadrului lor anterior, pentru toate părțile fotografiei care se mișcă. La sfârșit, ei rămân cu o pictură a ultimului cadru al fotografiei. Fiecare cadru este înregistrat cu o cameră foto digitală Canon 6D la rezoluție de 6k.

Cadrela cheie create de pictorii animatori în ulei trec prin procesul de intermediere în care se preiau stilul și tușele picturilor originale în ulei și se adaugă câteva pensule digitale pentru a rezulta cadrele intermediare.

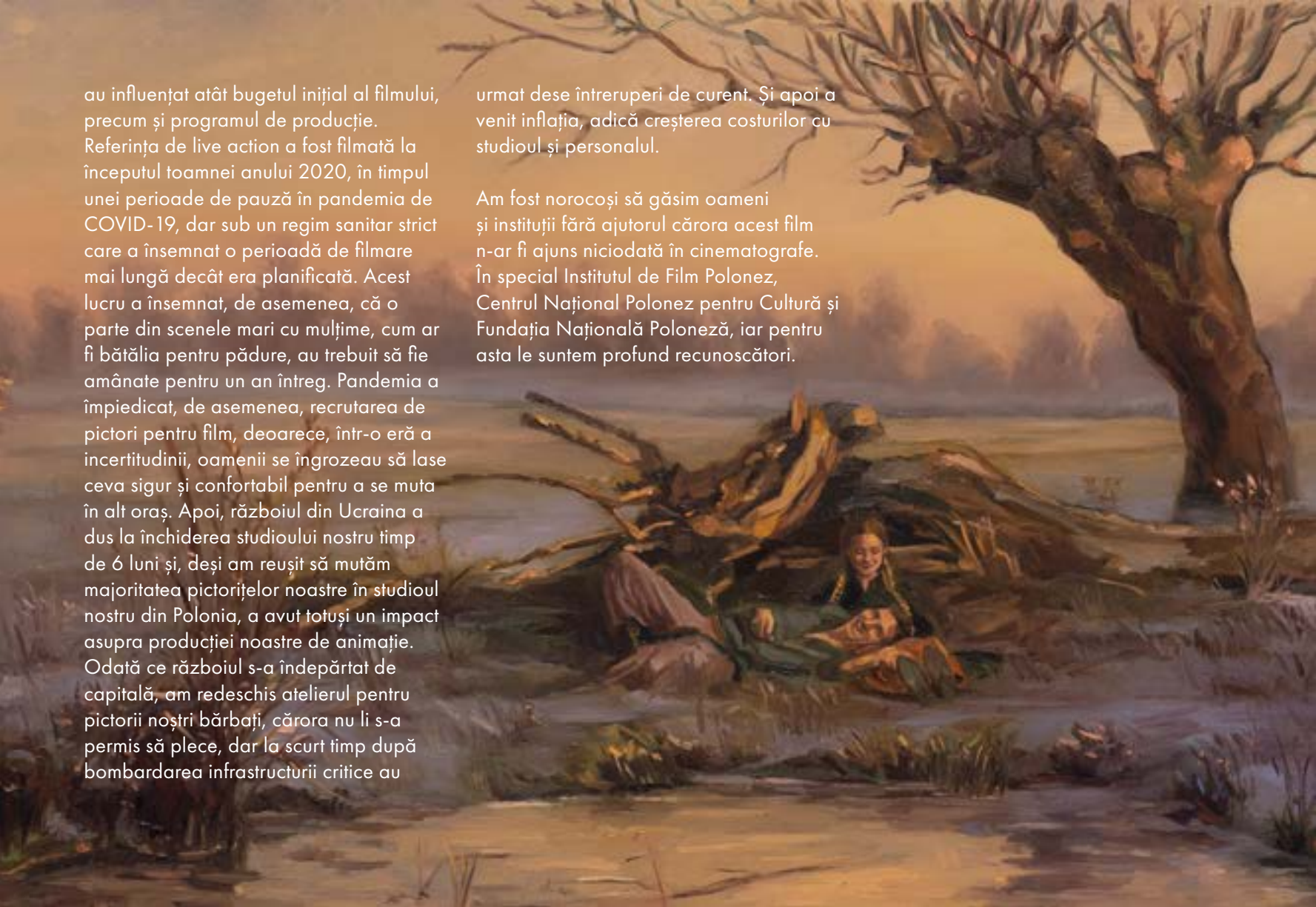
Numărul de picturi în ulei realizat per filmare a variat de la fiecare cadru la fiecare 4 cadre sau la 12 cadre pe secundă.

Pentru a face *The Peasants*, a trebuit să supraviețuim unei pandemii globale, unui război în Ucraina unde 30% dintre pictorii noștri aveau atelierele și unei inflații descurajante, ajungând la 25% la apogeu. Desigur, toate aceste elemente

au influențat atât bugetul inițial al filmului, precum și programul de producție. Referința de live action a fost filmată la începutul toamnei anului 2020, în timpul unei perioade de pauză în pandemia de COVID-19, dar sub un regim sanitar strict care a însemnat o perioadă de filmare mai lungă decât era planificată. Acest lucru a însemnat, de asemenea, că o parte din scenele mari cu mulțime, cum ar fi bătălia pentru pădure, au trebuit să fie amânate pentru un an întreg. Pandemia a împiedicat, de asemenea, recrutarea de pictori pentru film, deoarece, într-o eră a incertitudinii, oamenii se îngrozeau să lase ceva sigur și confortabil pentru a se muta în alt oraș. Apoi, războiul din Ucraina a dus la închiderea studioului nostru timp de 6 luni și, deși am reușit să mutăm majoritatea pictorițelor noastre în studioul nostru din Polonia, a avut totuși un impact asupra producției noastre de animație. Odată ce războiul s-a îndepărtat de capitală, am redeschis atelierul pentru pictorii noștri bărbați, cărora nu li s-a permis să plece, dar la scurt timp după bombardarea infrastructurii critice au

urmat dese întreruperi de curent. Și apoi a venit inflația, adică creșterea costurilor cu studioul și personalul.

Am fost norocoși să găsim oameni și instituții fără ajutorul cărora acest film n-ar fi ajuns niciodată în cinematografe. În special Institutul de Film Polonez, Centrul Național Polonez pentru Cultură și Fundația Națională Poloneză, iar pentru asta le suntem profund recunoscători.





DIRECTOR DE ANIMAȚIE

PIOTR DOMINIAK

Piotr a absolvit Academia de Arte Frumoase din Lodz și a acceptat orice job i s-a oferit care implica pictură: firme pentru magazine, picturi murale și decoruri de teatru.

Când nu avea job-uri legate de pictură, Piotr accepta orice alte slujbe ocazionale pentru a se putea elibera rapid în cazul în care apărea ceva legat de pictură. El a pictat fundalul pentru BreakThru Films, *Petru și Lupul*.

În urma acestui job a fost numit șef al departamentului de animație pictată pentru scurtmetrajul Dorotei Kobiela, *Micul Poștaş*, și ulterior a fost ales să ocupe același rol pentru *Loving Vincent*. Acum continuă pe același post la BreakThru Films.

DESPRE PICTORI
STILUL VIZUAL DIN
ÎN NUMELE PĂMÂNTULUI/
THE PEASANTS



DIRECTOR DE ANIMAȚIE

PIOTR DOMINIAK

Punctul nostru de plecare este stilul de pictură al perioadei *Tânăra Polonie*, dar stilul vizual este mult mai mult decât atât, ne-am inspirat și din școlile de la Haga și Barbizon. În *numele pământului/The Peasants* este esența a jumătate de secol de pictură europeană de la începutul secolelor XIX și XX. Principalii artiști care ne-au inspirat au fost Józef Chełmoński, Ferdynand Ruszczyc, Jan Stanisławski, Julian Fałat, Leon Wyczółkowski, Piotr Michałowksi, Jules Breton și Jean-Francois Millet.

În filmul nostru anterior, *Loving Vincent*, fiecare personaj a avut câte o reprezentare prin pictura lui van Gogh. Pentru majoritatea cadrelor, am folosit modele pictate gata făcute, cum ar fi *Starry Night*, *Night Café* sau *Ravens over the Fields*. În *The Peasants* veți vedea și lucrări cunoscute precum *The Gleaners* de Millet, dar ne-am căutat propriul drum printre picturile maeștrilor.

Avem o bază de date cu câteva sute de inspirații picturale de la începutul secolelor al XIX-lea și al XX-lea. Fiecare artist celebru a pictat un pic diferit, iar fiecare dintre pictorii noștri are propriul stil de pictură. Stilul vizual al *În numele pământului/The Peasants* a fost dezvoltat de-a lungul timpului și am încercat să nu trecem cu vederea referințele din pictură, să transmitem o poveste fascinantă, să punctăm jocul actoricesc și să combinăm totul într-un întreg coerent, captivant vizual.



PROCESUL DE PICTURĂ



DISTRIBUȚIE

KAMILA URZĘDOWSKA

este actriță de film și televiziune, născută în 1994 în Polonia.

În 2020 termină Academia de Arte Dramatice din Wrocław. A apărut în seriale TV, inclusiv Ślad (Polsat), Żmijowisko (Canal+) și Komisarz Alex (TVP).

Filmografie selectată:

Cum ai devenit un gangster. True Story, 2019, dir. Maciej Kawulski

25 de ani de inocență, 2020, dir. Jan Holoubek



ROBERT GULACZYK

este actor de film, televiziune și teatru, născut în 1983. În 2006 obține diploma de la Academia de Arte Dramatice din Wrocław.

Robert Gulaczyk a apărut în multe seriale de televiziune, inclusiv Pierwsza Miłość (Polsat), Semne (Polsat), Părintele Mateusz (TVP), Chyłka (TVN). Este membru al Consiliului de administrație al Sindicatului actorilor polonezi. Joacă și la Teatrul Helena Modrzejewska din Legnica și a apărut în peste 60 de roluri diferite.

Filmografie selectată:

Loving Vincent, 2016, dir. Dorota Kobiela, Hugh Welchman

Autsajder, 2017, dir. Adam Sikora



DISTRIBUȚIE

MIROŚLAW BAKA

este actor de film, televiziune și teatru, născut în 1963 în Ostrowiec Świętokrzyski, Polonia, și cu reședința în Gdynia, Polonia. Și-a început cariera de actor în film cu un rol principal în A Short Film About Killing de Krzysztof Kieślowski și a jucat în peste 70 de filme și seriale TV. Mirosław Baka a apărut în peste 50 de roluri teatrale. În 2014 a fost distins cu medalia Ministerului Culturii și Patrimoniului Național „Gloria Artis”.

Filmografie selectată:

A Short Film about Killing, 1987, dir. Krzysztof Kieślowski

Pe râul care nu există, 1991, dir. Andrzej Barański

Inelul vulturului încoronat, 1992, dir. Andrzej Wajda

Băieții nu plâng, 2000, dir. Olaf Lubaszenko

Reich, 2001, dir. Władysław Pasikowski

The Call of The Toad, 2005, dir. Robert Gliński

Bătălia de la Westerplatte, 2013, dir. Paweł Chochlew

Walesa: Man of Hope, 2013, dir. Andrzej Wajda

Run Boy Run, 2013, dir. Pepe Danquart

Jack Strong, 2014, dir. Władysław Pasikowski

Courier, 2019), dir. Władysław Pasikowski

Legiunile, 2019), dir. Dariusz Gajewski



ÎN NUMELE PĂMÂNTULUI The Peasants

Premiera Internațională: Toronto International
Film Festival 2023
Special Presentations

INFO FILM

Titlul original: Chłopi
Titlul internațional: The Peasants
Titlul românesc: În numele pământului
Gen: animație pictată în ulei
Țări producătoare: Polonia, Serbia,
Lituania
Limba: Poloneză
Subtitrare: Română
An: 2023
Durată: 114 min.
Imaginea: animație pictată în ulei
Format proiecție(DCP): 1998x1080
Framerate (DCP): 24
Aspect Ratio: 1:85
Sunet: 5.1
Format disponibil: DCP

ECHIPA

Regia: DK Welchman
(aka Kobiela),
Hugh Welchman
Scenariul DK Welchman,
Hugh Welchman

Imaginea: Radosław Ładczuk,
Kamil Polak,
Szymon Kuriata
Director de animație: Piotr Dominiak
Montaj: DK Welchman,
Patrycja Piróg,
Miki Węcel
Scenografia: Elwira Pluta
Manager producție: Artur Polański,
Bartosz Jodłowski,
Anna Karcz-Bartkowska
Design costume: Katarzyna Lewińska
Muzica / Compozitor: Łukasz "L.U.C" Rostkowski
Sunet pe platou: Michał Jankowski,
Mariusz Bielecki
Design sunet: Michał Jankowski
Casting: Ewa Brodzka
Hair și Make-Up: Waldemar Pokromski
Miroslawa Wojtczak
Design costume: Katarzyna Lewińska
Digital Post: Łukasz Mackiewicz,
Michał Janicki

DISTRIBUȚIE

Kamila Urzędowska, Robert Gulaczyk,
Miroslaw Baka, Sonia Mietielica,
Ewa Kasprzyk, Cezary Łukaszewicz,
Małgorzata Kożuchowska, Sonia Bohosiewicz,
Dorota Stalińska, Andrzej Konopka,
Mateusz Rusin, and Maciej Musiał

Produs de:
Chłopi Sp. z o.o., Breakthru Films
(Loving Vincent)

Producători:
Sean Bobbitt and Hugh Welchman

Co-produs de:
Digitalkraft d.o.o., Art. Shot vsj, Breakthru Productions
Sp. z o.o.,
Canal + Polska S.A., Narodowe Centrum Kultury,
Mazowiecki Instytut Kultury,
SKP Ślusarek Kubiak Pieczyk Sp. k.

Co-producători:
Digitalkraft doo: Ivan Pribicevic, Jelena Angelovski,
Art. Shot: Agne Adomene

Producători Executivi:
Laurie Ubben, Steve Muench, Sita Saviolo,
DK Welchman, Kyle Stroud, Tom Ogden

Cu sprijinul:
Polish Film Institute, Film Center Serbia,
Lithuanian Film Center

Co-finanțat de: Fundația Națională Poloneză
Finanțat de: Ministerul Culturii și
Patrimoniului Național

De la creatorii nominalizați la Oscar pentru
Loving Vincent

DISTRIBUTOR ROMÂNIA



FOLLOW ART DISTRIBUTION
distribution@followartdistribution.com
www.followartdistribution.com



RELAȚII PRESĂ
VERTICAL ADVERTISING&PR
verticaladvertisingpr@gmail.com

DISTRIBUTOR INTERNAȚIONAL
NEW EUROPE FILM SALES
www.neweuropefilmsales.com



Filmat în Polonia cu sprijin oferit prin legea producțiilor audio-vizuale de Institutul Polonez de Film și finanțat de Ministerul Culturii și Patrimoniului Național